

**Language circle survival conversations for
Kyuquot-Checleseht Nuuchahnulth***

1. waḷyuu • Home

1A	ṭiqpiṭaḷ!	Get up now!
1B	čuu, ṭiqpiḷaqḷs.	Okay, I'll get up.
2A	m̄učičuṭaḷ!	Get dressed!
2B	m̄učičoṭḷs.	I'm dressed now.
3A	haṭukw̄iṭsniš! haṭukšaṭaḷ.	We're about to eat! Start eating.
3B	ḷaakoo ṭin haṭukpiik siičiḷ.	Thank you for feeding me.
4A	ṭuṭumḷḷḷs ḷaacuuh ḷačaḷčačk.	Can I watch television?
4B	ḷaaṭimsč čaani.	Go play outside for a while.
5A	waṭičuṭaḷ.	Go to sleep.
5B	ḷuḷṭim waṭič.	Sleep well.

2. ḷayaḷhooḷ • Greetings

6A	suw̄aaqk.	Is that you?
6B	siṷaaqs.	It's me.
7A	šah̄yitk.	Are you okay?
7B	šah̄yits. ṷuuq ^w aak šah̄yit.	I'm okay. Are you okay too?
8A	ṭuuqumḷaṭš.	It's nice weather.
8B	ṭaaniṭš ṭuuqumḷ.	It sure is nice weather.
9A	ṭuyaṭqḷs ḷaacičḷ suutiḷ.	I'll see you later.
9B	čuu, ṭuyaṭqḷniš.	Okay, later.
10A	šah̄yitṭinḷ.	Take care.
10B	ṷuuq ^w aaṭinḷ šah̄yit.	You take care too.

3. huuh̄tikuw̄ḷ • Classroom

11A	ṭaqaqh ṭah̄kuu.	What's this?
11B	hayimḷs q ^w iqii.	I don't know what it is.
12A	waaṭii!	Say it!
12B	čuu, waaṭaqḷs.	Okay, I'll say it.
13A	ṭuṭumḷḷḷs ṭucičḷ šuṭuḷ.	May I go to the washroom?
13B	ṭuṭumḷaṭc. čaṭaač.	You may. Go ahead.
14A	huuxsṭataṭqḷḷhin.	Shall we take a break?
14B	huuxsṭataṭin.	Let's take a break.
15A	hawaaḷhin.	Are we finished?
15B	hawaaḷniš.	We're finished.

* (CC BY) 2014–2017 Quuquutsa Language Society. See quuquutsa.ca and creativecommons.org.

4. mayiixtk^w • Elders

- | | | |
|-----|-----------------------------|--|
| 16A | waa?atii?inł __. | How does one say __? |
| 16B | waa?atiš?inł __. | One says __. |
| 17A | hu?aasi waa. | Say it again! |
| 17B | čuu, hu?aasaqłs waa. | Okay, I'll say it again. |
| 18A | łuułłuuł? ciiqciiq. | Speak slowly. |
| 18B | čuu, łuułłuuł?qłs ciiqciiq. | Okay, I'll speak slowly. |
| 19A | ?apciikhš. | Am I saying it right? |
| 19B | ?apciikic. | You're saying it right. |
| 20A | nana?k huwaayiis. | Do you understand what I'm saying? |
| 20B | kukumss huwaayiik. | I don't understand what you're saying. |

5. ?uuk^wamačk^w • Personal

- | | | |
|-----|---|---------------------|
| 21A | ?ačaqłk. | What's your name? |
| 21B | ?ukłaaš __. | My name is __. |
| 22A | ?ačaaqk. | Who are you? |
| 22B | hišitihš __. | My tribe is __. |
| | ?uħuks ?um?iiqs __. | My mother is __. |
| | ?uħuks ŋuwiiqs __. | My father is __. |
| 23A | q ^w aacimiyiis hupii suutił. | How can I help you? |
| 23B | łaačši?s hupii. | Please help me. |
| 24A | łaaakoo. | Thank you. |
| | maaxtaqšłic. | Thank you. |
| 24B | čuu. | Acknowledged. |
| 25A | yaa?akkk ^w siičič. | Do you love me? |
| 25B | yaa?akk ^w s suutił. | I love you. |

6. ławiičł • Visiting

- | | | |
|-----|--|-----------------------------|
| 26A | walyuuk! | Are you home? |
| 26B | walyuus. hini?i?. | I'm home. Come in. |
| 27A | tii?iicaqłniš. | We'll have tea. |
| 27B | čuu, tii?iicašps. | Okay, give me some tea. |
| 28A | ħaa?aha?š mink ?uħ?iiš šuuk ^w aa. | There's the milk and sugar. |
| 28B | čuu. | Acknowledged. |
| 29A | šayaahyitkk ^w taatna?s. | Are your children okay? |
| 29B | ħaa, šayaahyitita?łš. | Yes, they're okay. |
| 30A | ?uyaqhmisnikk. | Do you have news? |
| 30B | łuħuks ?uyaqhmis. | I have good news. |